

## ФРАНЦУЗСКАЯ КУЛЬТУРА НА РУБЕЖЕ XX И XXI ВЕКОВ

Статья посвящена современной французской культуре. Автор выводит определение рубежа веков и рассматривает факторы, влияющие на состояние французской культуры в настоящее время, среди них – глобализация, компьютеризация, отражение культуры в цифровом формате.

**Ключевые слова:** французская культура, рубеж веков, глобализация, компьютеризация, Всемирная паутина, гипертекстуальность.

S.V. Krylova

### THE FRENCH CULTURE AT THE TURN OF THE 21<sup>ST</sup> CENTURY

The article is about the French culture at the turn of the 21<sup>st</sup> century. The author defines the notion of the frontier between the centuries and speaks about the factors that influence the French culture nowadays. These are globalization, computerization, and reflection of culture in digital environment.

**Keywords:** French culture, turn of the century, globalization, computerization, the World Wide Web, hyper-textual.

Quo vadis?

Евангелие от Иоанна, 13:36

#### Введение. Определение рубежа веков

Мы оказались свидетелями смены XX и XXI веков и, прожив первое десятилетие двухтысячных годов, подходим к верхней границе так называемого *рубежа веков*, т.е. к никем не видимой, но всегда ощутимой границе на стыке двух столетий, где обычно зарождается и существует рядом со старым нечто новое, со временем становящееся определяющим в последующем историческом периоде. На наш взгляд, *рубеж веков* изначально является весьма интересным полем для исследования культуролога.

Попытаемся дать определение словосочетанию «рубеж веков». В толковых словарях Д.Н. Ушакова [5] и С.И. Ожегова [4, с. 684] слово «рубеж» (в переносном смысле) определяется как «граница, предел, грань». Словосочетание «рубеж веков» приводится здесь в качестве примера третьего значения существительного. Согласно Ларуссу [9, с. 500], в своем втором значении существительное «рубеж» «очерчивает начало и конец» какого-либо временного отрезка.

Понятие рубежа является одним из центральных понятий нашего исследования. Именно на *рубежах* многих веков происходили значимые события, приводившие к смене формаций, иногда даже цивилизаций.

Приведем в качестве иллюстрации некоторые события из истории Франции [8, с. 18], произошедшие на рубежах различных веков и приведем

шие к коренным изменениям в различных областях жизни этого государства. Например, в 486 году король франков Хлодвиг нанес поражение последнему римскому наместнику в Галлии Сиагрию [5, с. 222–223]. В тот день закончилась эпоха римского господства над государством, которое затем станет Францией и постепенно будет создавать свой язык и свою великую культуру. Еще один пример: в 1095 году папа Урбан II созвал в Клермон представителей духовенства и рыцарства в связи с тем, что в Иерусалиме турками были казнены христианские паломники. Так был объявлен Первый крестовый поход (1096–1099) [8, с. 30–31]. Тема крестовых походов широко раскрыта в различных жанрах французской культуры (от «Песни о Роланде» до народного фольклора и от скульптуры до гобеленов).

На *рубеж XVI и XVII веков* пришлось царствование Генриха IV (1589–1610), закончившееся его убийством и возведением на престол Марии Медичи (благодаря покровительству которой к фактической власти в стране пришел знаменитый кардинал Ришельё) [8, с. 56–57].

Весьма бурным оказался во Франции рубеж XVIII и XIX веков. Век Просвещения привел не только к ускорению научного прогресса и бурному экономическому развитию. В 1789 году во Франции началась новая эпоха: свершилась буржуазная революция. Пройдя через хаос, войны, страдания, ужас гильотины, Франция, сменив способ правления, стала республикой. И там, в свою очередь, появились ученые, писатели и поэты, музыканты и художники, архитекторы и скульпторы – словом, возникла новая культура, которую прославили, в частности, представители нового течения в искусстве романтизма: Виктор Гюго, Альфонс де Ламар-

<sup>1</sup>Старший преподаватель кафедры теории и практики перевода НОУ ВПО «Российский новый университет».

тин, Альфред де Мюссе, Жорж Санд (в литературе); Гектор Берлиоз, Фредерик Шопен (в музыке); Теодор Жерико, Эжен Делакруа (в живописи) и т.п.

Конец XIX века ознаменовался сначала Франко-прусской войной и Парижской коммуной, где также было пролито немало крови, затем попыткой восстановления монархии и, наконец, экспансией Франции в Индокитай и Центральную Африку, в результате которой Французская Республика получила статус империалистической державы. Таким образом, страна «готовилась» к приходу XX века, века империалистических войн [8, с. 762–771]. Но в то же время во Франции творили Ги де Мопассан, Поль Верлен, Артюр Рембо, Гийом Апполинэр, создавал свои инженерные шедевры Жан Эйфель, на сцене выступала блистательная Сара Бернар, искал средства от болезней Луи Пастер.

Таким образом, какую бы историческую эпоху мы ни рассматривали, примерно за двадцать лет до окончания века в обществе начинаются, говоря современным языком, перестроечные веяния, которые затем обязательно приводят к изменениям в обществе в целом и в области культуры, в частности.

Исходя из вышесказанного, попробуем дать наше определение *рубежа веков*. Нам представляется, что таким *рубежом* является *исторический отрезок на стыке двух веков протяженностью примерно в 20, а иногда и более лет, в пределах которого на фоне политической нестабильности в обществе неизбежно возникает новая, устойчивая тенденция, которая затем становится доминантной на следующем витке его развития, что, в свою очередь, приводит к изменениям в культурной составляющей этого общества*.

### **Характерные черты современного культурного пейзажа Франции. Франция и Всемирная паутина**

Почему же в век глобализации, когда стираются границы и мир вокруг нас становится все более унифицированным, а приговор западному миру подписан уже почти век назад<sup>1</sup>, мы заинтересовались культурой отдельно взятой западной страны, а именно Франции?

Сегодня Французская Республика является одним из высокоразвитых западноевропейских государств и членом Евросоюза, участвующим во всех проектах этой организации, и, следовательно, в своем культурном развитии должна иметь общие черты с другими европейскими странами.

В настоящее время «все более явно обозначаются тенденции, связанные с формированием об-

<sup>1</sup>Имеется в виду произведение О. Шпенглера «Закат Европы».

щества, в котором основным экономическим, политическим и культурным ресурсом является информация, а культурный прогресс все более приравнивается к технологическому» [2, с. 43]. Сети Всемирной паутины «опутали», конечно, не только Европу, но и Европу, и Францию в том числе. (Крупнейшая французская телекоммуникационная компания «Франс телеком», возникшая в 1998 году, успешно развивается [17]. В марте 2010 г., в ходе визита Д. Медведева во Францию, знаменитым французским провайдером было подписано соглашение о сотрудничестве с российской компанией Ростелеком)<sup>2</sup>.

Французы всегда демонстрировали свою активную жизненную позицию, продолжают они проявлять себя так и сейчас, и не только на улицах, протестуя против повышения пенсионного возраста: среди них много активных блоггеров, любителей пообщаться в чате и высказать свое мнение на форумах.

В связи с этим невозможно не отметить, что, несмотря на трепетное отношение жителей Французской Республики к правописанию и грамматике, местные завсегдатаи Интернета иногда создают «шедевры», вполне сопоставимые с пресловутыми «превед» и «креведко». А словечко «соусоу» («ку-ку»), возможно, по ассоциации со звуком, сопровождающим работу ICQ, стало устойчивым синонимом обычного приветствия среди молодежи.

Итак, в сфере компьютеризации Франции и развития IT-коммуникаций мы можем лишь констатировать успешную интеграцию французов в единое планетарное коммуникационное пространство.

### **Влияние гипертекстуальности на современное состояние французской культуры**

Даже само название государственной структуры, ведающей вопросами французской культуры – Министерство по делам культуры и коммуникаций – еще раз подчеркивает то новое, что возникло на протяжении последних десятилетий не только в Европе, но и во всем мире. Культура, как и многие другие области нашей жизни, постепенно переходит в цифровой формат [2, с. 44–45]. И Франция, конечно, не является исключением. Как влияет новая организация текста на культурное пространство страны?

Можно выделить две противоположные тенденции.

Сетевой принцип организации текста оказывает существенное влияние на текст, теряющий свою линейную, последовательную структуру и приобретающий гипертекстуальную, создающую новую реальность с иными связями объектов, под-

<sup>2</sup>Официальный сайт Минкомсвязи России.

чиняющихся иным причинно-следственным закономерностям, создающим новые, невиданные прежде возможности для процессов познания, обучения, делового и культурного общения, доступа к достижениям культуры. Благодаря блогам любой человек, имеющий доступ к Сети, может свободно выступить перед миллионной аудиторией и получить реакцию этой аудитории. Возникает новая общность людей, социально активных, всегда готовых не только высказать свое мнение по любому вопросу, но и, в случае необходимости, вмешаться в ситуацию и даже оказать помощь<sup>1</sup>. И так же просто, как отреагировать на заинтересовавшую их статью, они могут в любой момент обратиться к любому официальному лицу. Через Интернет распространяются петиции, люди, находящиеся on line, гораздо быстрее узнают и сами распространяют новости. Многие известные газетные, теле- и радиожурналисты часть своих материалов распространяют исключительно по Сети. Словом, Интернет стал неотъемлемой частью жизни Франции. Казалось бы, гипертекстуальность и интерактивность являются исключительно положительными факторами, которые должны оказывать лишь положительное влияние на развитие культурной жизни французов. Ведь теперь, не выходя из дома, можно побродить по залам известных музеев [16], найти в виртуальной библиотеке и полистать старинный фолиант, хранящийся за семью замками...

К сожалению, многие французы, скорее, обеспокоены утратой многих культурных традиций и завоеваний. И связывают это именно с компьютеризацией повседневной жизни. Ведь некоторые современные школьники, привыкшие часами «чтиться» с приятелями, используя специальный компьютерный сленг, иногда в классе, забывшись, начинают писать сочинение теми же словами, какими общаются по мобильной связи и в Сети. Как и во всем мире, у современной французской молодежи утерян интерес к чтению, а следовательно, средний уровень культуры французов снижается.

#### **Географическое положение Франции и возможности его влияния на дальнейшее развитие французской культуры**

Французский шестиугольник (L'Hexagone – так французы любят называть свою страну, имеющую очертания почти правильного шестиугольника. – Прим. авт.), граничащий со всеми государствами Западной Европы (не считая сканди-

<sup>1</sup>В качестве примера можно зайти на сайт любой французской газеты, например <[www.liberation.fr](http://www.liberation.fr)>, где за каждой статьей есть форум, призывающий высказаться.

навских) и омываемый с трех сторон водами двух морей и Атлантического океана, является перекрестком всех европейских дорог и многих удобных путей через Средиземное море в Африку и на Ближний Восток. Этими факторами, безусловно, можно объяснить и выбор стран для колонизации со стороны Французской империи.

Несмотря на то что колониальная эпоха осталась в прошлом<sup>2</sup> [6], Франция не только не теряет связей со своими бывшими «подопечными», но, особенно в последнем десятилетии, пытается все больше сблизиться со странами-«падчерицами». В эпоху, когда наследие бывшей империи трещало по швам [18], было создано межгосударственное образование под названием «Франкофония», объединившее со временем все страны, для которых французский язык является родным, или государственным, или административным. Сообщество борется за сохранение французского языка в мире и, следовательно, за сохранение французской культуры.

С другой стороны, создавая свою законодательную систему [6, с. 358, 370–371], французы однажды осознали, что, в силу целого комплекса причин, в центре которого стояла главная – низкая рождаемость, их нация вырождается. И национальная политика была изменена таким образом, что любой ребенок, родившийся во Франции, независимо от национальности его родителей, признавался французом. Именно поэтому в течение долгого времени Франция так радушно принимала всех, пожелавших остаться навсегда на ее земле. Но каждый иммигрант, независимо от своего желания, неизменно привносит на французскую землю элементы своей культуры. В принципе, от таких «вливаний» культура должна лишь обогащаться. Так, французскую литературу второй половины двадцатого столетия прославили потомки первой волны русской послереволюционной эмиграции 1920-х гг.

Однако в последние десятилетия во Франции резко вырос процент иммигрантов из мусульманских стран Азии и Африки. В таких странах традиционно высокая рождаемость, и Франции это выгодно. Но французы не учли глубины разрыва, существующей между культурами Востока и Запада. Надежды на то, что маленькие граждане Франции, приехавшие с Востока или Юга, придя во французскую школу, выучат язык, усвоят принципы Свободы, Равенства, Братства и станут французами по духу, не оправдались. И впервые со времен Наполеона Франция дрогнула. В по-

<sup>2</sup>В 60-х гг. XX в. все бывшие колонии Франции получили независимость.

следние годы в стране, известной своими демократическими традициями, заговорили о таких мерах, как анализ ДНК; чтобы ограничить въезд в страну неевропейцев, запретили ношение хиджаба. Николя Саркози пошел еще дальше: начал высылать из страны цыган, прибывших с помощью так называемых шенгенских виз из стран Восточной Европы [12]. Безусловно, такая обстановка в стране не способствует стабильности. И хотя назвать ее близкой к революционной было бы преувеличением, события последних лет [13] явно указывают на серьезность процессов, происходящих в современном французском обществе. А значит, мы можем еще раз констатировать, что рубеж XX и XXI веков не стал исключением из общих правил.

### **Временные рамки и характерные черты рубежа веков во французской культуре**

Когда же Франция вступила в переходный период, внутри которого должно проявиться и уже зарождается новое во французской культуре?

Можно было бы принять за точку отсчета 1992 год. В это время, еще до создания Всемирной паутины, 2 французских провайдера, French Data Network и Altern [1, с. 36], подключили практически всю страну к сети Minitel – французской предтечи Интернета.

С помощью небольшого монитора с несложным дисплеем, подключенным через телефонную сеть, французы смогли узнавать расписания поездов и самолетов и заказывать билеты, записываться на прием к врачу, вызывать слесаря и т.п.

French Net заработал в 1994 году, а Всемирная паутина «оплела» Францию в 1995 году. Minitel, несмотря на то что в настоящее время практически все французы имеют выход в Интернет, существует и поныне [12].

Подходил к концу последний срок правления Ф. Миттерана, и французы, уставшие от правления левых, уже задумывались, не проголосовать ли им за правых на выборах 1995 года. Следовательно, недовольство существовало. Но нового, того существенного, коренным образом изменившего всю жизнь французов, тогда еще не было. Поэтому за точку отсчета целесообразнее будет взять 1995 год: именно тогда правые, под руководством Жака Ширака, наконец пришли к власти и энергично стали наступать на права трудящихся – революции, конечно, не случилось, но недовольства в обществе прибавилось. Кроме того, Франция подключилась к Сети и узнала о новом, нелинейном, представлении материала. Такой шаг был необходим: ведь именно в 1995 году была создана новая, общеевропейская, валюта – *евро*, и до ее совместного использования оставалось совсем не-

много времени. А без использования Всемирной сети полная интеграция в Евросоюз была бы невозможной.

Наконец, еще один факт. Именно в 1995 году, летом, в парижском метро и одновременно на нескольких оживленных улицах прогремели взрывы. Ответственность за содеянное взяла на себя тогда еще мало кому известная террористская организация Аль-Каида. Фактически, в тот день французскому образу жизни и французской культуре была объявлена война. Нам кажется, что с этого дня медленно, но верно во Франции началась эскалация напряженности.

Следовательно, именно 1995 год с наибольшей вероятностью можно считать отправной точкой очередной смены исторических вех.

### **Заключение**

Представители англо-саксонской культуры с удовольствием констатируют снижение общего культурного уровня французов, за которыми в Европе давно закрепилась слава эрудированной нации. В 2007 году журнал «Тайм» опубликовал целое исследование под общим названием «Смерть французской культуры». В статье утверждалось, что времена Великой французской культуры позади, что никто, кроме самих французов, более не интересуется французскими романами, что французские фильмы невозможно скучны, а наиболее интересные и продаваемые художники живут теперь в Лондоне и Нью-Йорке. Самих же французов обвинили в пристрастии к наживе, в отсутствии качественной системы образования и провинциализме [14]. Статья, конечно, вызвала целую волну негодования, многие весьма эмоционально высказывались по телевидению, по радио, в интернет-блогах, для плохо владеющих английским языком был специально выполнен и предложен, на сайте тулузского периодического издания «Courcier-sud-Toulouse», литературный перевод [14] статьи, возмущившей спокойствие, а знаменитый французский тележурналист Оливье Пуавр д'Арвор выступил со статьей в ежедневной газете «Монд» [15]. И всё же...

Можно лишь пожелать французской культуре, пребывающей, как мы констатировали, с 1995 года и по сегодняшний день в переходном периоде из «века минувшего» в новый век и новое тысячелетие, вновь засиять всеми своими красками в новом, гипертекстуальном пространстве. Для этого у Франции есть все необходимое, даже особая культурная политика, которая была разработана при генерале де Голле министром культуры Андре Мальро [10]. Традиции, разработанные и воплощенные в жизнь известным писателем, затем поддержали

министры культуры последующих эпох, в особенности Жак Ланг, Филипп Дуст-Блази и нынешний министр культуры Фредерик Миттеран. Главными ее принципами традиционно считаются: серьезное государственное финансирование, сохранение культурного наследия, поддержка французов, занимающихся творчеством (так, например, во Франции существует 900 литературных премий, среди которых самыми известными являются Гонкуровская, Ренодо, Фемина и премия Французской академии, ежегодно находящие своих лауреатов), причем не только традиционными видами искусства, такими, как опера, балет, живопись и т.п. Крупные суммы выделяются на развитие современных видов искусства, в том числе молодежной культуры. С этой точки зрения, представляется любопытным проследить те новые тенденции, которые, несомненно, уже очень скоро проявятся во французской культуре в полной мере и будут определять дальнейшее ее развитие в третьем тысячелетии.

#### Литература

1. Бондаревский, Д.В., Марцелли, А.А. Страноведение : Франция. – Ростов н/Д, Феникс, 2009.
2. Костина, А.В. Теоретические проблемы современной культурологии : идеи, концепции, методы, исследования. – М. : ЛИБРОКОМ, 2009.
3. Михайлова, И.Н., Петраш, Е.Г. Искусство и литература Франции с древних времён до XX века. – М. : КДУ, 2005.
4. Ожегов, С.И. Словарь русского языка / под ред. Н.Ю. Шведовой. – М. : Русский язык, 1990.
5. Толковый словарь русского языка: в 4 т. / под ред. Д.Н. Ушакова. – М. : Гос. ин-т «Сов. энцикл.»; ОГИЗ; Гос. изд-во иностр. и нац. словарей 1935–1940.
6. Хроника человечества / сост. Бодо Харенберг. – М. : Большая энциклопедия, 1996. – 1200 с.
7. Шпенглер, О. Закат Европы : очерки морфологии мировой истории. – Т. 1. – Образ и действительность. – Мн. : ООО «Попурри», 1998.
8. G. Labrune, Ph. Toutain. L'histoire de France. – P.: Nathan / VUEF, 2004.
9. Le Petit Larousse 2009 (dictionnaire). – P.: Éditions Larousse, 2008.
10. [http://fr.wikipedia.org/wiki/Ministère\\_de\\_la\\_Culture\(France\)](http://fr.wikipedia.org/wiki/Ministère_de_la_Culture(France))
11. <http://www.nestor.minsk.by/sr/2007/07/sr70703.htm/>
12. <http://www.liberation.fr>
13. <http://www.lefigaro.fr>
14. <http://www.courrier-sud-toulouse.20minutes-blogs.fr/archives>
15. <http://www.lemonde.fr>
16. <http://www.louvre.fr>
17. [http://fr.wikipedia.org/wiki/France\\_Telecom](http://fr.wikipedia.org/wiki/France_Telecom)
18. <http://wikipedia.org/wiki/франкофония>